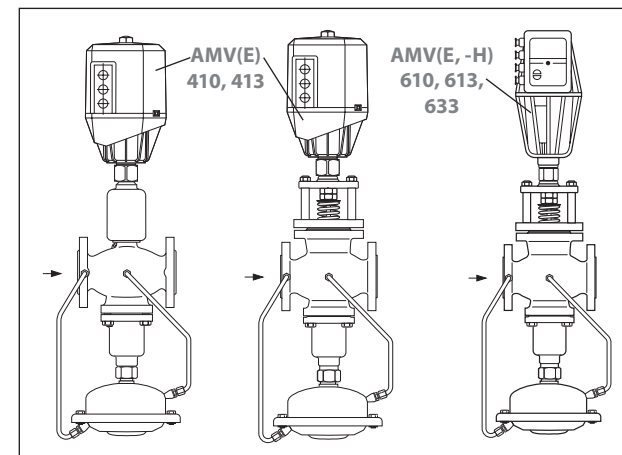


Instructions

AFQM, AFQM 6



ENGLISH

Flow Controller with Integrated Motorized Valve
for Electrical Actuator AFQM

Page 2
www.danfoss.com

DEUTSCH

Volumenstromregler mit integriertem Motorventil für
elektrischen Stellantrieb AFQM, AFQM 6

Seite 2
www.danfoss.de

POLSKI

Regulator przepływu ze sterowanym
siłownikiem zaworem regulacyjnym AFQM

Strona 2
www.danfoss.pl

SRPSKI

Regulator protoka sa integrisanim ventilom
sa elektro-motornim pogonom

Strana 2
www.danfoss.com

ENGLISH	DEUTSCH
<u>Contents</u>	<u>Inhalt</u>
<u>Safety notes</u> 3	<u>Sicherheitshinweise</u> 3
<u>Definition of application</u> 3	<u>Bestimmungsgemäße Verwendung</u> 3
<u>Montage</u> 4	<u>Montage</u> 4
- Permissible Installation Positions 4	- Zulässige Einbaulagen 4
- Place and Scheme of Installation 4	- Einbauort, Einbauschema 4
- Valve Installation 5	- Einbau Ventil 5
- Actuator and Valve Mounting 6	- Montage Stellantrieb und Ventil 6
- Insulation 7	- Isolierung 7
<u>Leak and pressure test</u> 7	<u>Dichtheits-, Druckprüfung</u> 7
<u>Flow limitation adjustments</u> 9	<u>Einstellung Volumenstrombegrenzung</u> 9
- Adjustment with adjustment diagram 9	- Einstellung mittels Einstelldiagramm 9
- Adjustment diagrams 10	- Einstelldiagramme 10
- Adjustment with heat meter 11	- Einstellung mittels Wärmezähler 11

POLSKI	SRPSKI
<u>Spis treści</u>	<u>Sadržaj</u>
<u>Warunki bezpieczeństwa</u> 3	<u>Bezbednosne mere</u> 3
<u>Zakres zastosowań</u> 3	<u>Opis uređaja</u> 3
<u>Montaż</u> 4	<u>Ugradnja</u> 4
- Dopuszczalne pozycje montażu 4	- Dozvoljeni položaj ugradnje 4
- Miejsce i schemat montażu 4	- Položaj i šema ugradnje 4
- Montaż zaworu 5	- Ugradnja ventila 4
- Montaż siłownika i zaworu 6	- Montaža pogona i ventila 6
- Izolacja 7	- Izolacija 7
<u>Próba ciśnieniowa i szczelności</u> 7	<u>Ispitivanje na pritisak i curenje</u> 7
<u>Regulacja ograniczania przepływu</u> 9	<u>Podešavanje protoka</u> 9
<u>Regulacja na podstawie wykresów</u>	- Podešavanje pomoću dijagrama 10
- Regulacji przepływu 9	- Dijagrami za podešavanje 10
- Wykresy regulacji 10	- Podešavanje pomoću merila toplote 11
- Regulacja na podstawie wskazań ciepłomierza 11	



ENGLISH	DEUTSCH	POLSKI	SRPSKI	
<u>Safety Notes</u> To avoid injury of persons and damage to the device, it is absolutely necessary to carefully read and observe these Instructions. Mounting, start-up, and maintenance work may be performed only by qualified and authorized personnel. Prior to assembly and disassembly, depressurize system! Please comply with the instructions of the system manufacturer or system operator.	<u>Sicherheitshinweise</u> Um Verletzungen an Personen und Schäden am Gerät zu vermeiden, diese Anleitung unbedingt beachten. Montage, Inbetriebnahme und Wartungsarbeiten dürfen nur von sachkundigen und autorisierten Personen durchgeführt werden. Anlage vor Montage, Demontage unbedingt drucklos machen. Die Vorgaben des Anlagenherstellers und Anlagenbetreibers sind zu beachten.	<u>Warunki bezpieczeństwa</u> W celu uniknięcia ryzyka zranienia osób i uszkodzenia urządzeń należy bezwzględnie i wnikliwie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Montaż uruchamianie oraz obsługa mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowany i autoryzowany personel. Należy bezwzględnie zrzucić ciśnienie z układu przed montażem i demontażem. Prosimy stosować się do instrukcji producenta i/lub operatora układu.	<u>Bezbednosne mere</u> U cilju izbegavanja povreda radnika i oštećenja opreme, NEOPHODNO je pažljivo pročitati i razumeti ove bezbednosne instrukcije. Montaža, puštanje u rad i održavanje mora da bude izvedeno samo od strane kvalifikovane i obučene osobe. Pre montaže i rada na održavanju opreme, sistem mora biti oslobođen od pritiska. Molimo da se pridržavate uputstva od strane proizvođača ili isporučioća opreme.	
<u>Definition of Application</u> The controller AFQM is used in connection with an electrical actuator (AME, AMV 41., 6..) for flow limitation and temperature control of water and water-glycol mixtures for heating, district heating and cooling systems. The technical data on the rating plates determine the use.	<u>Bestimmungsgemäße Verwendung</u> Der Regler AFQM(6) dient in Verbindung mit einem elektrischen Stellantrieb (AME, AMV 41., 6..) der Volumenstrombegrenzung und Temperaturregelung von Wasser und Wasser-Glykolegemischen für Heizungs-, Fernheizungs- und Kühlungsanlagen. Die technischen Daten auf den Typenschildern sind für den Einsatz maßgebend.	<u>Zakres zastosowań</u> Regulator AFQM stosowany jest w połączeniu z elektrycznymi siłownikami (AME, AMV 41., 6..) do regulacji różnicy ciśnień i ograniczenia przepływu dla wody i roztworu woda glikol w układach grzewczych, instalacjach sieci ciepłych i chłodzenia. Dane techniczne na tabliczce znamionowej określają zakres zastosowań.	<u>Opis uređaja</u> Regulator AFQM se koristi zajedno sa elektro-motornim pogonom (AME, AMV 41., 6..) za ograničenje protoka i regulaciju temperature vode i mešavine vode i glikola za grejanje, sisteme daljinskog grejanja i sisteme hlađenja. Tehnički podaci na pločici proizvođača ukazuju na domen upotrebe.	

ENGLISH**Mounting****Permissible Installation Positions**

For valves: DN 15 - 80
medium temperatures
up to 120 °C

For valves:
DN 100 - 125 and
DN 15 - 80,
medium temperatures
>120 °C

Place and Scheme of Installation

Supply or return flow

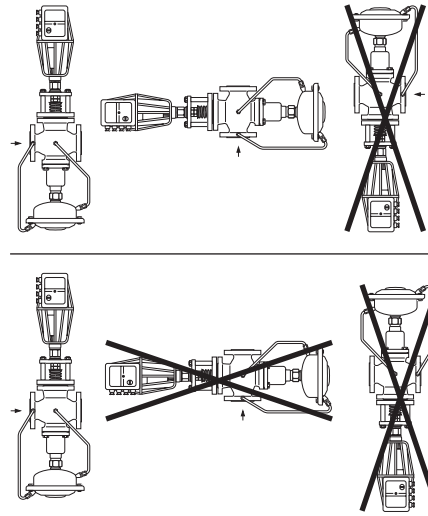
DEUTSCH**Montage****Zulässige Einbaulagen**

Für Ventile: DN 15 - 80
Mediumstemperaturen
bis 120 °C

Für Ventile:
DN 100 - 125
und bei
DN 15 - 80,
Mediumstemperaturen
größer 120 °C

Einbauort, Einbauschema

Vorlauf oder Rücklauf

**POLSKI****Montaż****Dopuszczalne pozycje montażu**

Dla zaworów:
DN 15 – 80
temperatura czynnika
do 120 °C

Dla zaworów:
DN 100 – 125 i DN 15 – 80
Temperatura czynnika jest
wyższa niż 120 °C

Miejsce i schemat montażu

Rurociąg zasilający lub
powrotny.

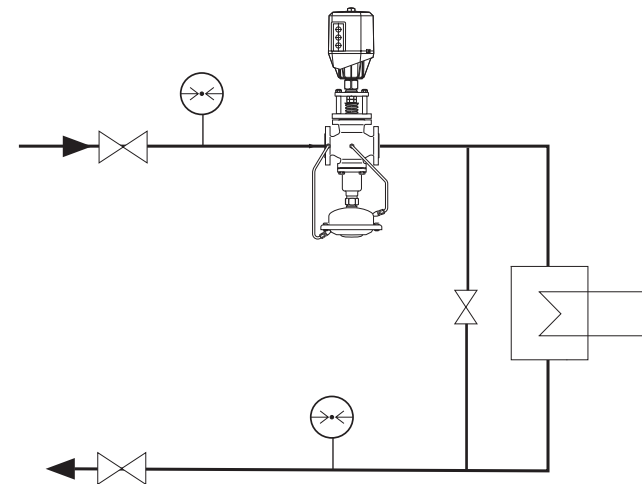
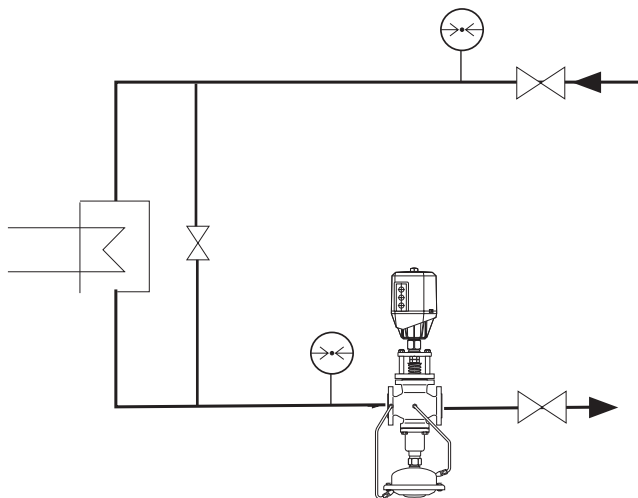
SRPSKI**Ugradnja****Dozvoljeni položaji ugradnje**

Za ventile :
DN 15-80
Temperatura medijuma
do 120 °C

Za ventile :
DN 100-125 i DN 15-80
Temperatura medijuma
> 120 °C

Položaj i šema ugradnje

Na potisnom ili povratnom
cevovodu



ENGLISH**Valve Installation**

1. Install strainer in front of valve.
2. Rinse system before installing valve.
3. Observe flow direction ① on the valve body.



Flanges ② in the pipeline system must be in parallel direction, the sealing surfaces must be clean and undamaged.

4. Install valve.
5. Tighten screws crosswise in 3 steps up to the maximum torque.

Actuator AMV(E) 41. and Valve Mounting

see Instructions AMV(E) 41..

DEUTSCH**Einbau Ventil**

1. Schmutzfänger vor dem Ventil einbauen
2. Anlage vor dem Einbau des Ventils spülen
3. Durchflussrichtung ① auf dem Ventilgehäuse beachten

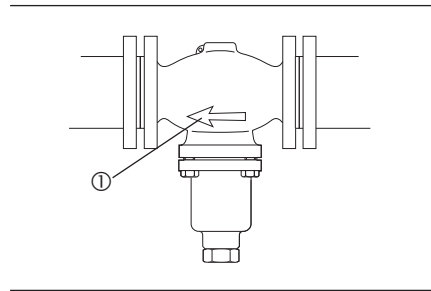


Flansche ② in der Rohrleitung müssen parallel, Dichtflächen sauber und ohne Beschädigung sein.

4. Ventil einbauen
5. Schrauben über Kreuz in 3 Stufen bis zum max. Drehmoment anziehen

Montage Stellantrieb AMV(E) 41. and valve

siehe Montageanleitung AMV(E) 41 .

**POLSKI****Montaż zaworu**

1. Zamontować filtr przed regulatorem.
2. Przed zamontowaniem zaworu przepłukać instalację.
3. Zwrócić uwagę na wskaźnik kierunku przepływu na korpusie zaworu ①.



Kołnierze ② na rurociągu muszą być wzajemnie równoległe, a powierzchnie pod uszczelki czyste i bez uszkodzeń.

4. Zamontować zawór
5. Dokręcać przeciwnie nakrętki w 3 krokach do osiągnięcia maksymalnego momentu.

Montaż siłownika AMV(E) 41. oraz zaworu.

see Instructions AMV(E) 41..

SRPSKI**Ugradnja ventila**

1. Ugraditi hvatač nečistoće ispred ventila
2. Isprati sistem pre ugradnje ventila
3. Obratiti pažnju na smer strujanja fluida koji pokazuje strelica na telu ventila ①.



Prirubnice ② na cevovodu moraju da budu u paralelnom položaju, zaptivna površina mora da bude čista i neoštećena.

4. Ugraditi ventil
5. Pritegnite vijke na prirubnicama u tri koraka do maksimalnog momenta.

Montaža pogona AMV(E) 41. i ventila

Pogledati Uputstva AMV(E) 41....

ENGLISH**Actuator AMV(E)6.. and Valve Mounting**

1. Place actuator at the valve and screw it in with a low torque up to its stop ①.

⇒ The actuator stem is thus screwed in up to its stop.

2. Then, re-turn actuator by approx. 1 rotation ②.
3. Place actuator at the valve, align and press *
4. Tighten union nut ③, torque 100 Nm

* if pressing is too difficult, proceed as follows:

Retract stem of the actuator AMV(E) 6.. by manual adjustment:

AMV(E) 6.. ④, afterwards turn to STOP

DEUTSCH**Montage Stellantrieb AMV(E)6.. und Ventil**

1. Stellantrieb am Ventil ansetzen und mit niedrigem Drehmoment bis zum Anschlag eindrehen ①

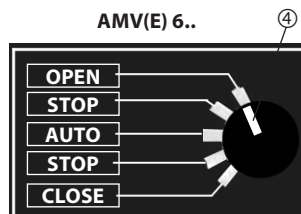
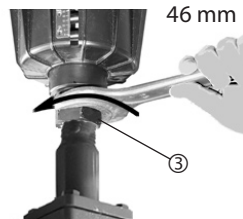
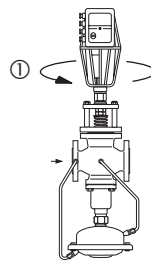
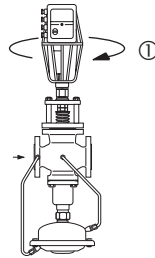
⇒ dadurch die Stange des Stellantriebs in die Ventilstange bis zum Anschlag eindrehen

2. danach den Stellantrieb um ca. 1 Umdrehung zurückdrehen ②
3. Stellantrieb am Ventil ansetzen, ausrichten und andrücken *
4. Überwurfmutter ③ anziehen Anzugsmoment 100 Nm

* falls das Andrücken zu schwer ist, wie folgt vorgehen:

Schubstange des Stellantriebs AMV(E) 6.. durch elektrische Handverstellung einfahren:

AMV(E) 6.. ④, anschließend auf STOP drehen

**POLSKI****Montaż siłownika AMV(E)6.. i zaworu**

1. Umieścić siłownik na zaworze i wkręcić małym momentem aż do zatrzymania ①.

⇒ Trzpień siłownika jest cofnięty aż do zatrzymania

2. Następnie zrobić jeden obrót odkręcający siłownik ②.

3. Umieścić siłownik na zaworze, ustawić i nacisnąć *

4. Dokręcić nakrętką łączącą ③, moment 100 Nm

* W przypadku gdy przyciśnięcie jest zbyt trudne należy postępować w następujący sposób:

Cofnąć trzpień siłownika AMV(E) 6.. przez regulację ręczną:

AMV(E) 6.. ④ następnie przekręć na STOP

SRPSKI**Montaža pogona AMV(E) 6.. i ventila**

1. Postaviti pogon na ventil i uvrnuti ga polako do kraja ①.

⇒ Osovina pogona je uvrnuta do kraja

2. Zatim, odvrnuti pogon za približno jedan krug ②.

3. Postaviti pogon na ventil, poravnati i pritisnuti *

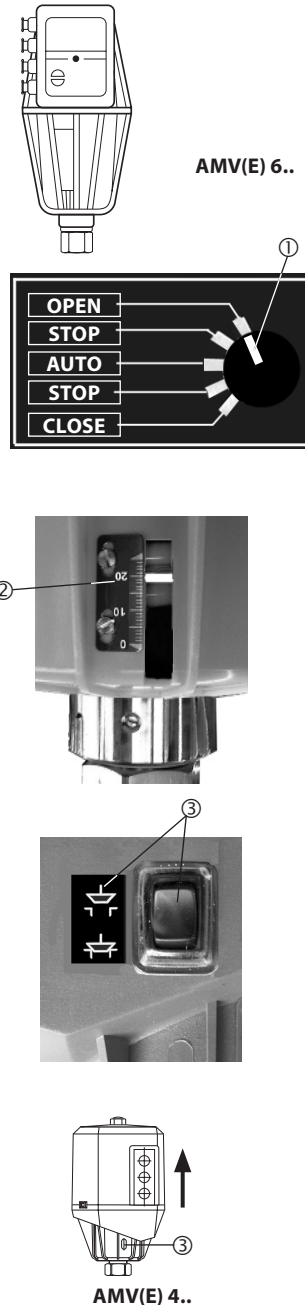
4. Pritegnuti navrtku ③, momentom 100 Nm

• ukoliko je pritiskanje suviše teško, postupiti na sledeći način:

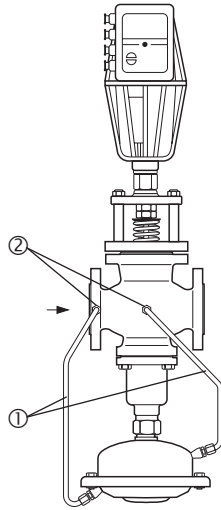
• uvući osovinu pogona AMV(E) 6... ručnim podešavanjem AMV(E) 6.. ④,

i na kraju uključiti STOP

ENGLISH	DEUTSCH
Insulation DO NOT insulate the electrical actuator! The pressure actuator may be insulated up to a medium temperature of 100 °C.	Isolierung Keinesfalls den elektrischen Stellantrieb isolieren. Der Druckantrieb kann bis 100 °C Mediums-temperatur isoliert werden.
Leak and Pressure Tests  Prior to pressure tests it is absolutely necessary to open the valve. Non-compliance may cause damages at the controller AFQM.	Dichtheits-, Druckprüfung  Vor Druckprüfungen das Ventil unbedingt öffnen Nichtbeachtung kann zu Schäden am Regler AFQM führen.
Open valve by means of the actuator AMV(E) 6.. 1. Turn rotary switch to position "OPEN" ①. ⇒ Valve opens 2. Observe stroke indicator ② .	Ventil öffnen mit dem Stellantrieb AMV(E) 6.. 1. Drehschalter auf Stellung "OPEN" ① drehen ⇒ Ventil öffnet 2. Hubanzeige beachten Á
Open valve by means of the actuator AMV(E) 4.. 1. Press push-button ③. ⇒ Valve opens 2. Observe stroke indicator ④.	Ventil öffnen mit dem Stellantriebs AMV(E) 4.. 1. Taster drücken ③ ⇒ Ventil öffnet 2. Hubanzeige ④ beachten



POLSKI	SRPSKI	
Izolacja NIE izolować siłownika! Dla temperatur czynnika do 100 °C napęd ciśnieniowy może zostać zaizolowany.	Izolacija NEMOJTE izolovati elektro-motorni pogon! Presostat može da se izoluje do temperature medijuma od 100 °C.	
Próba ciśnieniowa i szczelności  Przed przystąpieniem do prób ciśnieniowych absolutnie konieczne jest otwarcie zaworu. Nie przestrzeganie powyższego może spowodować zniszczenie regulatora AFQM.	Ispitivanje na pritisak i curenje  Važno je prvo otvoriti ventil pre ispitivanja na pritisak. Nepridržavanje uputstva može dovesti do oštećenja regulatora AFQM.	
Otwieranie zaworu, przy użyciu siłownika AMV(E)6.. 1. Przetawić przełącznik obrotowy na pozycję „OPEN” ①. ⇒ Zawór otwiera się 2. Należy obserwować wskaźnik położenia Á.	Otvaranje ventila pomoću pogona AMV(E) 6.. 1. Okrenuti prekidač na „OPEN” ⇒ Ventil otvara 2. Posmatrati indikator hoda	
Otwieranie zaworu przy użyciu siłownika AMV(E) 4.. 1. Naciśnąć przycisk ③. ⇒ Zawór otwiera się 2. Należy obserwować wskaźnik położenia ④.	Otvaranje ventila pomoću pogona AMV(E) 4.. 1. Pritisnuti dugme ③ ⇒ Ventil otvara 2. Posmatrati indikator hoda ④.	

ENGLISH	DEUTSCH		POLSKI	SRPSKI	
 When the impulse tube is installed, the max. operating pressure of 25 bar must NOT be exceeded. Non-compliance may cause leaks at the actuator. In case of higher test pressures, remove impulse tubes ① at the valve. Close connections at the valve with plug G ¼ ISO 228 ②. Observe nominal pressure ③ of the valve. Max. test pressure is 1.5 x PN	 Mit eingebauter Steuerleitung darf der max. Betriebsdruck von 25 bar nicht überschritten werden. Nichtbeachtung kann zu Undichtheit am Antrieb führen. Bei höheren Prüfdrücken müssen die Steuerleitungen ① am Ventil entfernt werden. Die Anschlüsse am Ventil mit Stopfen G ¼ ISO 228 ② schließen. Nenndruck ③ des Ventils beachten. Max. Prüfdruck ist 1,5 x PN	 	 Kiedy rurki impulsowe są podłączone maksymalne ciśnienie robocze 25 bar nie może być przekroczone. Nieprzestrzeganie powyższego może spowodować zniszczenie siłownika. Dla wyższych ciśnień próbnych, należy odłączyć rurki impulsowe ① od zaworu. Otwory zakorkować zaślepkami z gwintem G ¼ ISO 228 ②. Sprawdzić wartość ciśnienia nominalnego ③ na korpusie zaworu. Max. ciśnienie próbne wynosi 1,5 x PN	 Kada je ugrađena impulsna cevčica , max. radni pritisak NE SME da bude viši od 25 bar . Ne pridržavanje ovog uputstva može da dovede do curenja na pogonu. U slučaju potrebe ispitivanja pritiskom višim od 25 bara, ukloniti impulsnu cevčicu sa ventila ①. Zatvoriti vezu na ventilu pomoću plug-zaptivača/čepa G ¼ ISO 228 ②. Obratiti pažnju na ③ nazivni pritisak utisnut na ventilu. Max. ispitni pritisak : 1.5 x PN	
<u>Filling the System</u> First Start-up First, ensure that valve is open, see page 7.	<u>Füllung der Anlage Inbetriebnahme</u> Vorher sicherstellen, dass das Ventil auf ist, siehe Seite 7.		<u>Napełnianie układu pierwsze uruchomienie</u> Najpierw upewnić się że zawór jest otwarty, patrz str. 7.	<u>Punjenje sistema</u> Prva priprema za rad Prvo, proveriti da li je ventil otvoren - pogledati stranu 7	

ENGLISH



The pressure ⑤ at the valve output may exceed the pressure ④ at the valve input only insignificantly.

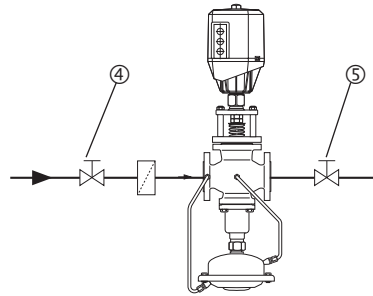
Non-compliance may cause damages at the controller.

DEUTSCH



Der Druck ⑤ am Ventilausgang darf den Druck ④ am Ventileingang nur geringfügig überschreiten.

Nichtbeachtung kann zu Schäden am Regler führen.



POLSKI



Ciśnienie na wyjściu zaworu ⑤ może tylko nieznacznie być wyższe od ciśnienia na wejściu zaworu ④.

Nieprzestrzeganie powyższego może spowodować zniszczenie regulatora.

SRPSKI



Pritisak na izlaznoj strani ventila ⑤ može da premaši vrednost pritiska na ulaznoj strani ventila ④ samo neznatno.

Ne pridržavanje ovog uputstva, može dovesti do oštećenja regulatora.

Flow Limitation Adjustment

The adjustment of the flow is made by adjusting the valve stroke ①.

There are 2 possibilities:

1. Adjustment with adjustment diagram
2. Adjustment with heat meter, see page 10.

Adjustment with adjustment diagram

The system need not be in operation for adjustment. Adjustment is performed in 2 steps:

Step 1: Valve stroke adjustment

1. Close valve ② by turning the adjusting screw ③ up to its stop.

Einstellung Volumenstrombegrenzung

Die Einstellung des Volumenstroms erfolgt über die Einstellung des Ventilhubes ①.

Es gibt 2 Möglichkeiten:

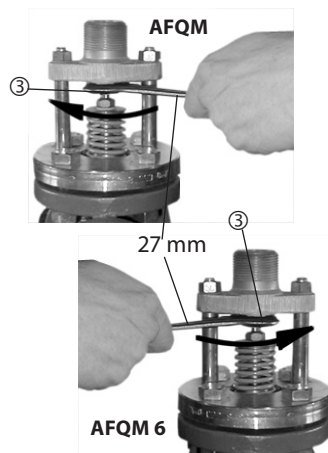
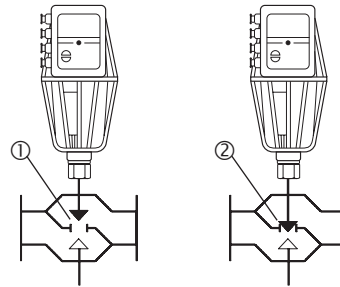
1. Einstellung mit Einstelldiagramm
2. Einstellung mit Wärmehöher, siehe Seite 10.

Einstellung mit Einstelldiagramm

Die Anlage muss zur Einstellung nicht in Betrieb sein. Die Einstellung erfolgt in zwei Schritten

Schritt 1: Einstellung Ventilhub

1. Ventil ② schließen durch Drehen der Einstellschraube ③ bis zum Anschlag.



Nastawa ograniczenia przepływu

Wielkość przepływu zadawana jest przez ograniczenie skoku zaworu ①.

Istnieją dwie metody:

1. Nastawa na podstawie wykresu regulacji przepływu
2. Nastawa na podstawie wskazań ciepłomierza, patrz strona 10

Nastawa na podstawie wykresu regulacji przepływu

Układ nie może pracować w trakcie zadawania nastawy. Nastawa realizowana jest w dwóch krokach:

Krok 1: Nastawa skoku zaworu:

1. Zamknąć zawór ② przez dokręcenie śruby nastawczej ③ do jej zatrzymania.

Podešavanje vrednosti protoka

Podešavanje protoka se vrši podešavanjem hoda ventila ①.

Postoje dve mogućnosti:

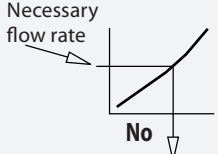
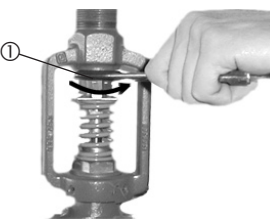
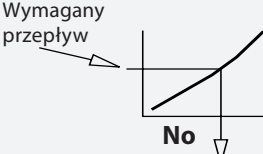
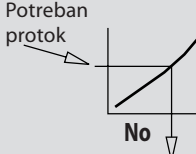
1. podešavanje pomoću dijagrama
2. podešavanje pomoću merača toplotne energije, pogledati str. 10

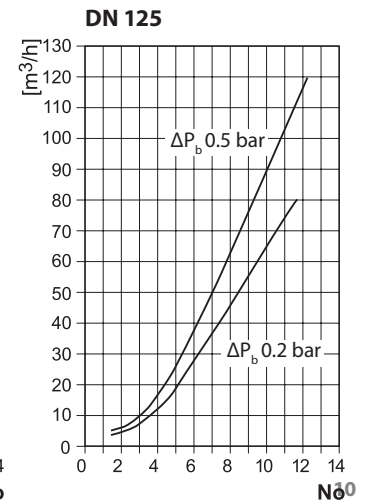
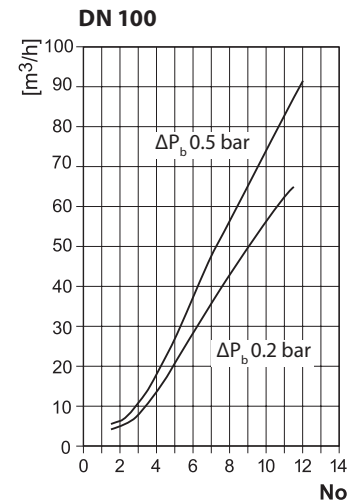
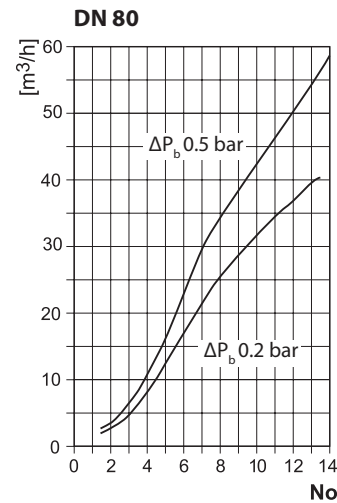
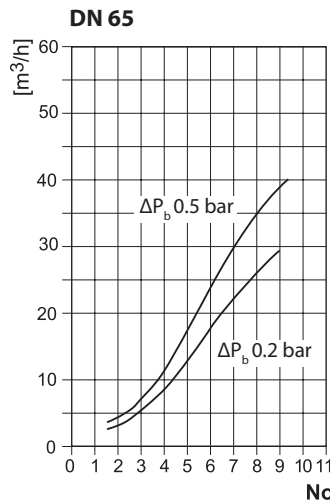
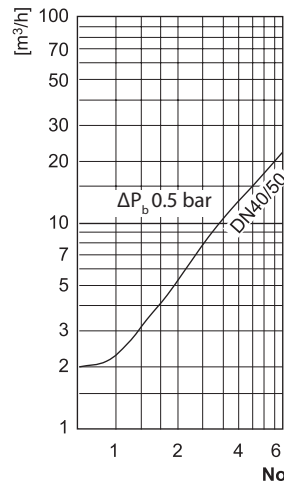
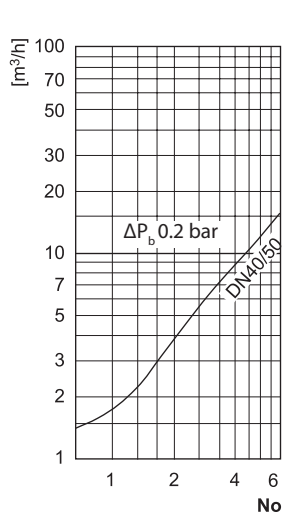
Podešavanje protoka pomoću dijagrama

Tokom podešavanja sistem ne mora da bude u funkciji. Podešavanje se izvodi u dva koraka:

Korak 1: Podešavanje hoda ventila

1. zatvoriti ventil ② okretanjem podesivog vijka do kraja ③.

ENGLISH	DEUTSCH		POLSKI	SRPSKI	
2. Select diagram below.  Necessary flow rate No Revolutions of adjusting throttle 3. Turn adjusting screw $\hat{R}$ by the No number to the right. ⇒ The adjustment of the valve stroke is completed. 4. The adjusting screw $\hat{R}$ may be sealed (drilling).	2. Diagramm unten auswählen  erforderlicher Volumenstrom No Umdrehungen Einstelldrossel 3. Einstellschraube $\hat{R}$ um diese Anzahl No nach rechts drehen ⇒ Einstellung des Ventilhubes ist abgeschlossen 4. Einstellschraube $\hat{R}$ kann plombiert werden (Bohrung)	 AFQM  AFQM 6	2. Wybrać wykres poniżej  Wymagany przepływ No Liczba obrotów ogranicznika przepływu 3. Wykręcić śrubę nastawczą $\hat{R}$ o odczytaną ilość obrotów (obroty przeciwne do ruchu wskazówek zegara). ⇒ Nastawa skoku zaworu zakończona. 4. Śruba regulacyjna $\hat{R}$ może zostać zaplombowana.	2. Izabrati dijagram  Potreban protok No Broj obrtaja za podešavanje prigušnice ventila 3. Okrenuti podesivi vijak u desno, za broj obrtaja dobijenih iz dijagrama ⇒ Podešavanje hoda ventila je završeno 4. podesivi vijak može da se plombira	
Adjustment diagrams	Einstelldiagramme		Wykresy regulacji przepływu	Dijagrami za podešavanje protoka	



ENGLISH

Step 2

Adjustment of final positions at the actuator

see Operating Instructions
"Electrical Actuator AMV(E)
6.., 4..", section "Final Position
Settings".

Adjustment with heat meter

1. Retract stem of actuator:
Actuator AMV(E, -H) 6..
 - Turn rotary switch to position "OPEN" ①.
This retracts the stem ②.
 - Observe stroke indicator ③

Actuator AMV 4..

- Press push-button ④.
This retracts the stem ⑤.
- Observe stroke indicator ⑥.

DEUTSCH

Schritt 2

Einstellung der Endlagen am Stellantrieb

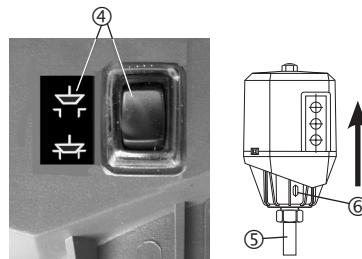
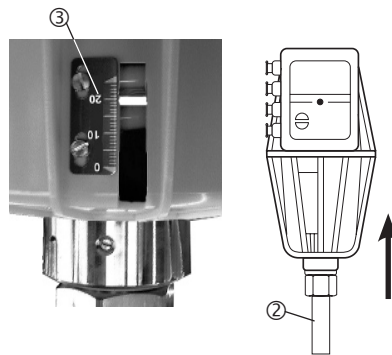
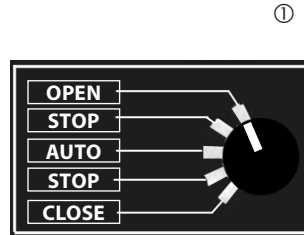
siehe Bedienungsanleitung
"Elektrischer Stellantrieb
AMV(E) 6.., 4..", Abschnitt:
"Einstellung der Endlagen"

Einstellung mit Wärmehähler

1. Schubstange des Stellantriebs einfahren:
Stellantrieb AMV(E, -H) 6..
 - Drehschalter auf Stellung "OPEN" ① drehen, dadurch die Schub-stange ② einfahren.
 - Hubanzeige ③ beachten

Stellantrieb AMV 4..

- Taster drücken ④, dadurch die Schubstange ⑤ einfahren
- Hubanzeige ⑥ beachten



POLSKI

Krok 2:

Regulacja pozycji krańcowych siłownika

patrz Instrukcja Obsługi
„Siłownik elektryczny AMV(E)
6.., 4..”, rozdział
„Nastawy pozycji
krańcowych”.

Nastawa na podstawie wskazań ciepłomierza

1. Cofnij trzpień siłownika
„Siłownik AMV (E, -H) 6..”
 - Przewrócić przełącznik obrotowy na pozycję „OPEN” ①.
To powoduje cofanie trzpienia ②.
 - Należy obserwować wskaźnik położenia ③

Siłownik AMV 4..

- Naciśnij przycisk ④.
To powoduje cofanie trzpienia ⑤
- Należy obserwować wskaźnik położenia ⑥.

SRPSKI

Korak 2

Podešavanje krajnjeg položaja pogona

Pogledati radno uputstvo
za elektro-motorni pokretač
AMV(E)6.....,4..., odeljak
„konačno podešavanje”

Podešavanje pomoću merila toplote

1. Uvući osovinu pogona
Pogon AMV(E,-H) 6 ..
 - Okrenuti prekidač na poziciju „OPEN” ① dolazi do uvlačenja osovine ②
 - posmatrati indikator položaja hoda ③

Pogon AMV 4..

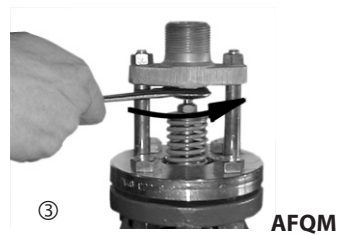
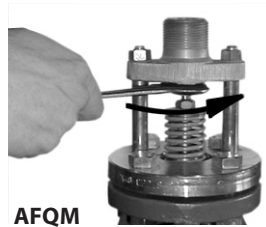
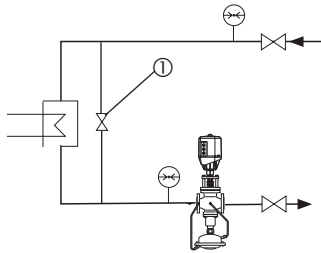
- pritisnuti „start” dugme ④ dolazi do uvlačenja osovine ⑤
- posmatrati indikator položaja hoda ⑥

ENGLISH

2. Ensure that the system or a bypass ① is completely open.
3. Observe indicator of heat meter.
4. Increase of flow ②.
5. Reduction of flow ③.

DEUTSCH

2. Sicherstellen, dass die Anlage oder ein Bypass ① vollständig geöffnet ist.
3. Anzeige des Wärmehählers beachten.
4. Erhöhung des Volumenstroms ②.
5. Reduzierung des Volumenstroms ③.

**POLSKI**

2. Upewnić się że układ również bypass ① są otwarte.
3. Śledzić wskazania licznika ciepła.
4. Zwiększenie przepływu ②.
5. Zmniejszenie przepływu ③.

SRPSKI

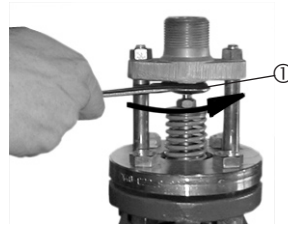
2. Proveriti da li je sistem ili obilazni vod ① u potpunosti otvoren
3. Posmatrati protok na displeju merila toplote.
4. Povećati protok ②.
5. Smanjiti protok ③.

ENGLISH

6. As soon as the heat meter shows the required value, shortly throttle the system and re-open, e.g. with the electrical actuator.
7. Verify flow.
⇒ The adjustment of the valve stroke is completed.
8. The adjusting screw ① may be sealed (drilling).

DEUTSCH

6. Nachdem der Wärmehöher den geforderten Wert anzeigt, die Anlage kurz androsseln und wieder öföfen, z.B. mit dem elektrischen Stellantrieb.
7. Volumenstrom öberpröfen.
⇒ Einstellung des Ventilhubes ist abgeschlossen
8. Einstellschraube ① kann plombiert werden (Bohrung)

**AFQM****AFQM 6****POLSKI**

6. Jak tylko licznik ciepła wskaże wymaganą wartość, delikatnie zdławić układ i ponownie otworzyć np. przy użyciu siłownika.
7. Zweryfikować przepływ
⇒ Nastawa skoku zaworu została wykonana.
8. Śruba nastawcza ① może być zaplombowana.

SRPSKI

6. Čim merilo toplote pokaže zahtevanu vrednost, na kratko prigušiti/pritvoriti sistem i zatim ponovo otvoriti npr. pomoću elektro-motornog pogona.
7. Proveriti vrednost protoka
⇒ Podešavanje hoda ventila je završeno
8. Podesivi vijak može da se plombira ①.